

## Épreuves orales d'arabe, Filières MP et PC, BCPST, PSI, FUF

Les notes des candidats MP et PC se répartissent selon les données des tableaux suivants :

### Langue Obligatoire :

0<=N<4	2	4,65%
4<=N<8	0	0
8<=N<12	6	13,95%
12<=N<16	15	34,88%
16<=N<=20	20	46,51%
Total :	43	100%
Nombre de candidats :	43	
Note moyenne :	14,3	
Ecart-type :	4,29	

### Langue facultative :

0<=N<4	0	0
4<=N<8	0	0
8<=N<12	0	0
12<=N<16	7	77,78%
16<=N<=20	2	22,22%
Total :	9	100%
Nombre de candidats :	9	
Note moyenne :	14,11	
Ecart-type :	1,36	

L'épreuve orale d'arabe, comme pour les autres langues, est organisée selon les modalités suivantes : un extrait vidéo (émission télévisée, débat, documentaire) d'une durée comprise entre 4 et 6 minutes portant sur l'actualité liée aux grands enjeux du monde arabe est proposé au candidat sur une tablette (voir les annales en ligne). Il peut interrompre librement la vidéo et dispose de 30 mn pour préparer un court résumé et un commentaire personnel du document. Son exposé, qui ne doit pas excéder 10-12 minutes (la moitié du temps global de l'épreuve : 20 minutes), est suivi d'un entretien avec les 2 membres du jury. Cette deuxième partie de l'épreuve est l'occasion d'évaluer la capacité du candidat à préciser une idée de manière spontanée et à la communiquer dans la langue choisie. Il est donc nécessaire que ce temps d'interaction soit respecté.

Les candidats de l'épreuve d'arabe étant tous arabophones, aucun ne rencontre de difficulté majeure liée à la compréhension, à la précision lexicale et grammaticale de la langue, ni à l'autonomie langagière. Aussi, les notes sont-elles le plus souvent très bonnes (14-16/20), voire excellentes (17-20/20).

Toutefois, la qualité de la réflexion sur la problématique proposée, la force de l'argumentation et la clarté de la démonstration sont aussi évaluées. Les candidats qui n'ont pas su mettre en valeur les idées importantes du document, qui n'ont pas cherché à définir et à discuter les concepts en jeu, et qui sont restés en surface ou ont fait des contre-sens (présentation de la question de l'avortement dans le monde arabe comme un « faux problème », à l'appui d'exemples de femmes qui ne souhaitent pas avorter, sans citer de contre-exemples, ou encore assimilation du socialisme au totalitarisme) ou qui se sont écartés du sujet (exposé sur le « printemps arabe » alors que le sujet portait sur la problématique du poète comme héraut d'une cause, en prenant l'exemple du chanteur et poète engagé Samih Choukeur), ont été pénalisés et certains n'ont pas obtenu la moyenne.

Le document étudié doit rester la matière principale, ce sont ses éléments essentiels qu'il convient d'exploiter et sur lesquels l'exposé doit reposer. À cet égard, il peut être utile et éclairant de citer des éléments pertinents du document : des chiffres, un champ lexical peuvent révéler un certain positionnement. De même, le choix des images, plans, musiques de fond traduisent des stratégies communicationnelles qu'il peut être opportun d'élucider.

Certains candidats l'ont très bien fait, ce qui a été pris en compte dans l'évaluation.

### **Qualité de la langue :**

Si le niveau de langue est en général très satisfaisant, les conventions de communication pour cet exercice académique ne sont pas toujours maîtrisées.

L'emploi de formules de transition appropriées améliorerait sûrement la qualité, mais aussi la clarté des prestations orales.

On en donnera quelques exemples :

#### Au niveau de l'introduction

Elle doit être brève : mise en contexte, présentation générale du sujet du document, annonce de la problématique qu'il soulève et des points qui seront développés dans le commentaire.

On peut utiliser les formules suivantes :

- تتناول / تعالج/ تبين/توضح هذه الوثيقة الصوتية المرئية قضية ذات الطابع الاقتصادي والاجتماعي / الثقافي إذ تبرز / تشير إلى / تدل على...
- إنها مسألة جد مهمة/ مسألة الساعة تعيننا جميعاً / تخص دول العالم عامة والدول العربية خاصة
- سأبدأ عرضي بتقديم أهمّ الملاحظات التي تشتمل عليها/ تتضمنها هذه الوثيقة، ثم سأطيل النظر في/ سأوقف عند نقطتين ناقشهما الصحفي وهما، في نظري، جد مهمتين / مثيرتين. أما النقطة الأولى ف... وفيما يخص النقطة الثانية ف...

## Se reporter au document

Pour introduire les éléments importants du document, on peut utiliser les expressions suivantes :

- اعتمد الصحفي على حدث وقع منذ قليل في ... / على ظاهرة أصبحت تهمّ الجميع منذ... ليبدل على منفعة /خطورة ...
- يتجلى مما أشار إليه الصحفي أنّ لهذه الظاهرة آثاراً نافعة / وخيمة على...
- يبدو من خلال ما قاله الصحفي أنّ القضية ليست بسيطة بل معقدة جداً، إذ.../ والدليل على ذلك أنّ...
- ونجد شاهداً على أهمية المشكلة في بداية/ وسط/ نهاية هذا التحقيق الصحفي/ هذا التقرير الصحفي من خلال قول أحد المستجوبين إنّ...
- يتبين من تصريحات هذا الشخص أنّ...
- ومما يثبت هذه الفكرة ما يقوله أحد المستجوبين حول ...
- ومما يبرهن على صحة هذه الفكرة ردود الأشخاص المستجوبين على السؤال... إذ أكد/ استنكر معظمهم/ أغلبيتهم أنّ...
- أود أن أستشهد هنا بقول ورد في الوثيقة يؤكد صحة/أهمية فكرة...
- سأسند إلى بعض الأقوال الواردة في هذه الوثيقة للدليل على مدى أهمية المسألة المطروحة فعلى سبيل المثال، صرّح أحد المستجوبين بأنّ...
- ويجدر بنا أن نتمثل بقول أحد المستجوبين لشدة سداده، فما يسترعي انتباهنا عندما يتكلم عن... هو أنّ...

## Le commentaire

Le commentaire personnel vous permet d'apporter un éclairage particulier, qui reflète votre propre compréhension du document et votre engagement intellectuel vis à vis des enjeux que la problématique soulève. Il est important de faire preuve de clarté et de rigueur scientifique. Avant d'aborder cette partie, rappelez les points que vous traiterez :

- أما الآن، فأودّ أن أناقش بشيء من الإيجاز النقطة المتعلقة ب...
- وبناء على ما / انطلاقاً مما قلنا سابقاً، سأقف قليلاً عند النقطة المتعلقة ب...
- ولنبدأ بالرجوع إلى مسألة... لنعلق عليها ونطيل النظر في ما تثيره من تساؤلات مهمة بمكان...
- وفي هذا الصدد/ هذا السياق/ هذه المناسبة، أريد أن أمعن النظر في جانب جدّ مهمّ من الموضوع، وهو...
- هذا من جهة، ومن جهة أخرى، أبرزت هذه الوثيقة آراء متناقضة وما لفت انتباهي هو أنّ...
- وأخيراً / وفي نهاية المطاف/ وفي تحليل أخير، ينبغي أن نعود إلى ما أشار إليه الصحفي عند عرضه لقضية...

### Pour donner son avis

- - هذا هو رأي ... وهيئات أن يقنعني إذ إنّ ...
- شخصياً، أخالف الصحفي تماماً في رأيه في قضية...
- أوافق الصحفي على ما يقول في قضية.../أشاطر رأي الصحفي في قضية...
- أما موقفي من هذه المسألة فهو أنه لا حلّ قاطع لها بل تدعو إلى الحوار وتبادل الآراء إذ إنّ ...

### Pour conclure

- ختاماً لهذا العرض، أريد أن أوضح ...
- صفة القول/ قصارى القول/ جملة القول أنّ / خلاصة الأمر/ مجمل القول أنّ...
- وفي نهاية هذا العرض / ختاماً لهذا العرض، أودّ أن أبرز فكرة أخرى ذات صلة بالموضوع وهي أنّ...
- لا بدّ لنا في ختام قولنا هذا أن نذكر جانباً آخر للموضوع لم نستطع توضيحه لضيق الوقت، وهو...
- - سأختم عرضي بلفت الانتباه إلى مسألة أخرى ذات صلة بالموضوع، وهي...
- أخيراً، بوّدي أن أسترعي الانتباه إلى جانب آخر للموضوع وهو... فلعله يلقي الضوء على التساؤلات التي أبرزتها أثناء عرضي والتي، في الحقيقة، بقيت عالقة.